

## 2 PEDRO

### Apóstol Pedrupa ishca y cag cartan

Apóstol Pedrumi cay cartata guelgargan. Auquinna caycaptinmi Pedruta Jesucristo musyaser gan wanunanpäna caycashganta. Sayta musyarmi may-saychöpis tag yäracog mayincunaman cay cartata cartacorgan (1.3-21). Saynöpis lutan yachasicogcuna puriyaptinmi yäracog mayincunata tanyaser gan paycunata mana chasquipäyänanpä (2.1-22). Saynöpis tanyaser gan imanir Jesucristo cay pasaman manarä cutimushganta (3.1-18).

#### *Carta galaycunan*

<sup>1</sup> Yäracog mayëcuna:

Noga Simón Pedro, Jesucristupa apostolnin carmi, gamcunapä cay cartata cartacaycämö. Salvamagninsi Señor Jesucristuta chasquiyashgayquipitami Tayta Diosninsi jusayquicunapita perdonayäshushcanqui apóstol mayëcunatawan perdonayämashgannöla.

<sup>2</sup> Tayta Diosninsita y Señorninsi Jesucristutami ruwacuycä cuyapäyashushpayqui ali cawayta goycuyäshunayquipä.

*Tayta Diosninsi munashganno cawayänanpä Pedro yäsishgan*

<sup>3</sup> Salvamagninsi Jesucristuta chasquicushgami munayyog Tayta Diosninsi imaypis yanapaycämansi munashganno cawanansipä.

4 Imaypis sayno yanapämānansipāmi palabanchōpis promitimashcansi. Promitimashgansino yanapāmashgami cawansinasu Jesucristuta mana chasquicog runacuna jusalicur cawayashgannōga. Saypa trucanga Tayta Diosninsi jusaynag cashganno canansipāmi yanapaycāmansi.

5 Sayno yanapaycāmashgaga Tayta Diosninsiman imaypis yāracushun. Saynōpis alilata rurur cawashun, Diospa palabrantā shumag yachacushun,

6 mana tantyacuyāpa lūtalaga imatāpis amarurashunsu, ima nacaycho carpis mana ajayaypa Tayta Dios munashganno cawashun,

7 saynōpis waugui-panicunawan y pī-maywanpis cuyanacur cawashun.

8 Waran waran sayno cawashpansega manami walālapāsu Señorninsi Jesucristuta chasquicushcansi, sinōga pay munashganno cawanansipāmi.

9 Jesucristo munashganno pipis mana cawarga gongaycushmi pay munashganno cawanānpā Tayta Diosninsi perdonashganta.

10 Waugui-panicuna, sayno caycaptenga shumag yarpachacur Tayta Diosninsi munashganno cawashun. Saynōpami tantyacushun salvash car Tayta Diospa wamran cashgansita. Sayta tantyācorga mana jusalicuyāpami cawashunpā.

11 Saynōpami gloriāman chashga salvamagninsi Señor Jesucristo cushish chasquicāmāshunpā.

12-13 Tayta Dios munashganno cawayānayquipā cashganta musyāycāyaptiquipis gamcunātāga cawashgāyag imaypis yarpaycāsīyāshayquimi.

14 Wanucunäpäna caycashgätami Señorninsi Jesucristo musyasimash.

15 Saymi cawashgäyäga gamcunata imaycanöpapis yarpaycäsiyâshayqui wanucuptë cay nishgäcunata imaypis yarparäyänayquipä.

*Tayta Diosninsipa palabran rasun cagla cashgan*

16 Señorninsi Jesucristo cutimunapä cashganta manami quiquëcunapa yarpayläpitasu yachaycäsiyâ. Saynöpis pay munayyog cashganta manami yarpayläpitasu yachaycäsiyâ. Saypa trucanga quiquëcunami ricayashcä munayyog cashganta.

17-18 Munayyog cashgantaga discípulu mayëcunawan ricayashcä jirca puntachömi. Saychömi Jesucristo chipiycagman ticraptin Tayta Diosninsi ciëlupita nimorgan: “Payga cuyay surëmi. Munashgäno cawaptinmi noga cushish caycä.”\* Tayta Dios parlamushganta wiyar y Jesucristo chipiycagman ticrashganta ricarmi tantyayargä munayyog cashganta.

19 Tayta Diosninsipa unay profëtancuna guelgayashgannöla Señorninsi Jesucristo cay pasaman shamush captinmi musyansi say guelgayashgancuna rasun cagla cashganta. Rasun cagla carmi segaypa sacaycho acsi asicyaraycagnörä caycan. Sayno caycaptenga Jesucristo cutimushganyag say guelgayashgancunata shumag cäsucushun. Sayno cäsucorga

---

\* **1:17-18** Puntacho caycar Jesucristo chipiycagman ticrashganpita masta musyanayquipä liyinqui San Mateo 17.1-6; San Marcos 13.26; San Lucas 9.28-32.

Jesucristo cutimuptin paywan tincushpansi cushicuypita shongunsi asicyarcongami.

<sup>20-21</sup> Shumag tanyacuayay. Tayta Diosninsipa palabrantaga manami profëtacuna quiquincunapa yarpaylanpitasu guelgayash, sinöga Santu Espiritu tanyasiptinmi paycuna guelgayash.

## 2

*Lutan yachasicogcuna imano cawayashgantapis tanyasishgan*

<sup>1</sup> Israel nacioncho lutan yachasicogcuna naupata cayashgannömi gamcunachöpis lutan yachasicogcuna cayangapä. Paycunaga engañayäshushpayquimi manacagcunata yachasiyäshunquipä. Jesucristo salvamagninsi cashgantapis paycunaga manami criyiyangasu. Sayno cashganpitami infiernuman gaycush cayangapä.

<sup>2</sup> Say lutan yachasicogcuna engañaptin chasquiparmi waquin yäracog mayinsicuna pengacuypä jusalicur cawayangapä. Sayno cawayaptinmi Jesucristuta chasquicogcunata pi-maypis jamuräyangapä.

<sup>3</sup> Say lutan yachasicogcunaga imaycanöpapis saqueayäshunquipämi. Sayno cayashganpitami paycunaga infiernucho imayyagpis nacayangapä.

<sup>4</sup> Saynölami mana cäsucog angilcunatapis Tayta Diosninsi yanauyaycag sacayman wichgargan juicio final chämuptin juzganapä.

<sup>5</sup> Saynöpis Noé cawanan wisan jusasapa runacunata Tayta Diosninsi castigarganmi. Say runacunaga Tayta Diosninsi munashganno

cawayänanpä Noé wilapaptinpis manami cäsüpäyargansu. Saymi Tayta Diosninsi diluviuwan ushacäsergan. Sayno ushacäsirpis Noëtawan ganchislatami salvargan.

<sup>6</sup> Saynöpis Sodoma y Gomorra marcacunata Tayta Diosninsi ninawan rupasergan uchpayashganyag. Saycho tag runacunata sayno castigargan Tayta Diosninsi castigacog cashganta lapan runacuna tantyacuyänanpämi.

<sup>7</sup> Say marcacunata rupasirpis Lot jutiyog runatami isanga Tayta Diosninsi salvargan. Say marcacunacho tag fiyu runacuna pengaypä jusalicur cawayashganta ricar Lotga ima ruraytapis manami camäpacorgansu.

<sup>8</sup> Waran waran jusalicuyashgancunata ricar y manacagcunata parlayashganta wiyar payga fiyupami laquicorgan.

<sup>9</sup> Noëta y Lotta sayno salvaptinmi musyansi pay munashganno cawag cagtaga lapansitapis Tayta Diosninsi salvamänansipä cashganta. Jusalicogcunatami isanga juicio finalcho infiernuman gaycongapä.

<sup>10</sup> Gamcunacho caycag lutan yachasicogcunaga quiquin munashgannöla jusalicur Tayta Diosninsita manami cäsucuyansu. Saynöpis paycunaga angilcunapä y supaycunapäpis shimin tarishgantami imatapis parlayan.

<sup>11</sup> Gloriacho caycag angilcuna, runacunapita más munayyog caycarpis, manami supaycunata ashliyansu, sinöga Tayta Diosninsipa maquinmanmi cachaycun payna juzganapä.

<sup>12</sup> Say lutan yachasicogcunaga uywacunano yarpayniynag cayashpan manami tantyayansu

imata parlaycäyashgantapis. Uywacunano cayashpanmi wanusish cayäalanpä yuriyash. Sayno carmi paycunaga mana alita ruraycäyashgalancho ushacäyangapäpis.

<sup>13</sup> Waran waran imatapis manacagcunata rurayashpanmi jegchicachäyan. Micuyänayquipä shuntacäyashgayquichöpis paycunaga pengaypämi lutancunata rurayashganta parlar cushicuyan. Sayno cayashganpitami paycunaga Tayta Diosninsipa naupanman chäyänanpa truncan infiernucho nacayangapä.

<sup>14</sup> Say runacunaga pi warmita ricarpis munapäyanlanami. Jusalicurpis manami ajayäansu. Manarä shumag tantyacogcunatami engañan jusalicasinan cash. Runa mayinta imaycanöpapis saqueayta yachayanmi. Sayno cayashganpitami paycunaga infiernucho nacayangapä.

<sup>15</sup> Tayta Diosninsi munashganno naupata cawaycarpis cananga manami pay munashgannönasu cawaycäyan. Beorpa surin Balaam guellay-raycula lutanta rurashgannömi\* paycunapis lutancunata ruraycäyan.

<sup>16</sup> Balaam lutanta rurananpä aywaycaptinmi ashnun runano parlar michargan lutanta mana rurananpä.

<sup>17</sup> Usya pucutay mana tamyamushganno y saqui pucyu mana välishgannömi say lutan yachasicogcunapa yachasicuynin imapäpis välin-su. Paycunapäga maynami camarish caycan yanauyaycag sacay saycho wichgaräyänanpä.

---

\* **2:15** Balaam rurashgancunata musyanayquipä liyinqui Números 22.1-12; 22.20-31.

18 Paycunaga sumäsiyashpanmi yachag-tucur imatapis parlayan. Jusancunata sayrä cacharish cagcunatami shimita goyan lutancunata rurayänanpä.

19 Say lutan yachasicogcunaga caynömi niyan: “Yachasishgäta cäsucur Tayta Diosninsi munashgannömi cawayanquipä.” Sayno nicarpis manami paycuna cawayansu Tayta Diosninsi munashgannöga, sinöga jusalicularmi cawayan.

20 Salvamagninsi Señor Jesucristuta pipis chasquicush caycar yapay jusalicuyman cuterga más peormi jusayog ricacun.

21 Jesucristupa wilacuyninta chasquicush caycar jusalicuyman cutinanpä caycaptenga Jesucristuta ama chasquicuyanmansu cayargan.

22 Jusalicuyman cutegcunapäga runacuna caynömi niyan: “Algoga gumitashganta yapaymi cutipan. Saynölami cuchipis limpio cananpä armasiptinpis mitucho yapay goshpan.”\*

### 3

*Señorninsi Jesucristupa cutimuynin imano cananpä cashgantapis tanyasishgan*

<sup>1</sup>Waugui-panicuna, cay cartawanga ishcaycuti-nami gamcunapä cartacaycämö. Ishcanchöpis munashcä shumag tanyacuyänayquitami.

<sup>2</sup>Cay cartata gamcunapä apaycäsिमö Tayta Diosninsipa profëtancuna guelgayashgancunata yarpäyänayquipä y apóstol mayęcuna wilacuyashganno Señorninsi Jesucristo nishgancunata yarpäyänayquipämi.

---

\* 2:22 Proverbios 26.11

<sup>3</sup> Jesucristo cutimunanpäna caycaptinmi Tayta Diosta mana cäsucog runacuna asipämänansi cash nimäshunpä:

<sup>4</sup> “¿Imanirtä Jesucristoga: ‘Cutimushämi’ nircur cutimunräsu? Saynölami apostolcunapis Jesucristo cutimunanpä cashganta nicäyashgalancho wanur ushacäyash. Sayno captinpis Jesucristoga cananyag cutimunräsu. Cay pasapis ciëlupis galaycushganpita-pasa cashgannölami caycan.”

<sup>5</sup> Sayno nerga paycuna manami tantyayansu cay pasapis, intipis, quilapis y goyllarcunapis Tayta Diosninsi camaptinrä cashganta. Intita, quilata y goyllarcunatapis Tayta Diosninsi camargan: “Saycuna cayäsun” nilarmi. Saynölami yaculapita cay pasatapis camargan: “Pasa casun” nilar. Yacupita camash captinmi yacuwanrä cay pasacho imapis cawan.

<sup>6</sup> Yacuwan cay pasata camashgannömi Noé cawashgan wisan cay pasata yaculawan ushacäsish.

<sup>7</sup> Tayta Diosninsi cay pasata unay ushacäsish caycarga yapaychöpis ushacäsinanpä munayyogmi caycan. Cay pasapis, intipis, quilapis y lapan goyllarcunapis ninawan sultur ushacänanpä Tayta Diosninsi niptin lapanmi ushacäyangapä. Sayga canga Jesucristo cutimur runacunata juzganan junagmi. Say junagmi jusalicur cawag runacunatapis infernuman gaycongapä.

<sup>8</sup> Cuyay waugui-panicuna, Tayta Diospa palabrancho cayno nishganta ama gongäyaysu: Tayta Diosninsipäga juc junag waranga watanömi caycan y waranga watapis juc junagnölami caycan.



9 Sayno caycaptenga waquin runacuna yarpäyashgannöga ama yarpäshunsu Jesucristo: “Cutimushä” nircur gongaycushganta. Payga manami gongashgasu, sinöga pipis infiernuman gaycush cayänanta mana munar shuyaraycan runacuna jusalicuycunata cacharir Tayta Diosninsi munashgannöna cawayänantami.

10 Suwa elagpita shamushgannömi Señorninsi Jesucristupis elagpita shamonga. Pay cutimuptinmi intipis, quilapis y lapan goyllarcunapis mansariypä bunrurur ninawan rupaycar ushacäyangapä. Saynölami cay pasapis rupaycälar chipyag ushacangapä.

11 Imaycapis ushacänanpä caycaptenga mana jusalicuyä Tayta Diosninsi munashganno cawashun.

12 Waquin runacunapis jusalicushgancunata cacharir Tayta Diosninsi munashganno cawayänanpä paypa wilacuyninta wilacushun. Saynöpami Jesucristo jucla cutimongapä. Cutimunan junagmi intita, quilata y goyllarcunatapis nina rupaycar ushanga. Saynölami lapan imaycapis suluycälar ushacäyanga.

13 Sayno captinpis Tayta Diosninsi palabrancho prometimashgansinölami shuyacuycansi mushog ciëlutawan mushog pasatapis. Saychöga Tayta Diosninsi munashgannölanami lapanpis ali cangapä.

14 Cuyay waugui-panicuna, saycunata musyaycarga jusalicuycunata cacharir pï-maywanpis ali cawayay. Saynöpami Jesucristo cutimur jusaynagta tarishunquipä.

<sup>15</sup> Yarpäyay Señorninsi Jesucristo imanir manarä cutimushganta. Payga shuyaraycan ali wilacuyninta chasquicur runacuna salvash cayänantami.

Sayno cananpä cashganpitaga wauguinsi Pablupis Tayta Diosninsi tantyasiptin guelgashmi.

<sup>16</sup> Lapan cartancunachömi guelgargan wilacuyninta chasquicocguna salvacuyänanpä cashganta. Say cartancunacho aja tantyaypä cagcunataga yachag-tucocguna y Tayta Diosninsiman janan shongula yäracocguna mana tantyashpan lutantami yachasiyan. Saynölami mana tantyar lutanta yachasiyan Tayta Diosninsipa palabrancho waquin cag yachasicuycunatapis. Sayno yachasiyashganpitami infernucho fiyupa nacayangapä.

### *Carta ushanan*

<sup>17</sup> Cuyay waugui-panicuna, cay nishgäcunata musyaycarnaga cuidä chasquipäyanquiman say lutan yachasicocgunapa yachasicuyninta. Saynöpis Tayta Diosninsi munashganno cawaycarga cuidä jusalicuyanquiman.

<sup>18</sup> Jusalicunayquipa trucanga waran waran tantyacuyay cuyapäcog Señorninsi Jesucristo munashganno cawayänayquipä. ¡Pay imayyagpis alabash cayculäsun! Amén.

**Mushog Testamento**  
**New Testament in Quechua, Huamalíes-Dos de Mayo**  
**Huánuco (PE:qvh:Quechua, Huamalíes-Dos de Mayo**  
**Huánuco)**

copyright © 2008 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, Huamalíes-Dos de Mayo Huánuco

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Quechua, Huamalíes-Dos de Mayo Huánuco [qvh], Peru

**Copyright Information**

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Quechua, Huamalíes-Dos de Mayo Huánuco

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 29 Jan 2022

8eebd5e2-a6f9-5a31-a86f-5944b077a723